

# Ich lese und schreibe Deutsch

أنا أقرأ و أكتب الألمانية

Lehrwerk für Anfänger und Fortgeschrittene

دورة دراسية للمبتدئين وللمستوى المتقدم في اللغة  
الألمانية

Mohamad Hamad / Johanna Brylka

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der schriftlichen Einwilligung der Autoren.

Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne eine solche Einwilligung überspielt, gespeichert und in ein Netzwerk eingespielt werden.

1.Auflage

©Copyright 2015 Mohamad Hamad, Johanna Brylka

in Zusammenarbeit mit



## المقدمة

أعزائي المُتعلِّمين،

إنّ هذا الكتاب هو لجميع الرّاعبين بتعلم اللغة الألمانية ، نظراً لصعوبة تعلّمها ، لُبُدها عن أسماعنا ولتشابه كلماتها وطريقة لفظها.

أقدّم في هذا الكتاب شرحاً عاماً عن كَيْفِيَّة الكتابة اللغة الألمانية و تفصيلاً لأهم القواعد اللغوية الأكثر استعمالاً . ويأتي هذا الشرح مبسّطاً و يتزامن عادة مع التدريب اللفظي للمنتسبين في دورات تعليم هذه اللغة.

إن هذا الكتاب إذا هو عبارة عن مساعدة الى جانب التدرّب الفردي على التّكلم ، و تم وضعه لمساعدة الناطقين باللغة العربية على التعرف على قواعد هذه اللغة و تعلمها بسرعة أكبر.

لقد تخطيتُ في كتابتي للشرح أحياناً بعض المفاهيم اللغوية العربية من ناحية إعراب الجُمْل و الكلمات ،مُحاولاً أن أقرب إليك المعنى الألماني في سبيل فهمك لهذه اللغة بشكل أفضل و أسرع.

لقد حاولتُ قدر المستطاع أن أقدم إليك ما رأيته مفيداً وقريباً للفهم. ولا تنسى يا عزيزي المُتعلّم و يا عزيزتي المُتعلّمة أن المثابرة والإيمان هما اللذان يساعدانك على الوصول الى مبتغاك.

المؤلف

محمد حمد



## die Buchstaben

## حروف الأبجدية

groß und klein

كبير و صغير

A a	آه	H h	ها	O o	أوه	V v	فاو
B b	بيه	I i	إي	P p	بيه فرنسية	Ww	فيه ("V" إنكليزية)
C c	تسيه	J j	يوت	Q q	كو	X x	إكس
D d	ديه	K k	كا	R r	إغ	Y y	إبسيلون
E e	إيه	L l	إل	S s	إس	Z z	تسِتْ
F f	إف	M m	أم	T t	تیه		
G g	ج مصرية	N n	أنْ	U u	أوه فرنسية		

وتجدر الإشارة أنه يوجد في اللغة الألمانية أربعة أحرف زائدة و هي:  
 (ß) ، (Üü) ، (Öö) ، (Ää) .

A		Ä	
Apfel	تفاحة	Äpfel	تفاحات
Hand	يد	Hände	أيادي
Mann	رجل	Männer	رجال
Zahn	ضرس	Zähne	أضراس

O		Ö	
Foto	صورة	Öl	زيت
Ohr	أذن	Möbel	أثاث، عفش البيت
Opa	جد	Löwe	أسد
Zitrone	حامض	Köpfe	رؤوس

U		Ü	
Bus	باص	Bücher	كتب
Zug	قطار	Müll	نفايات
Uhr	ساعة (الآلة)	Mütter	أمهات
Buch	كتاب	Tür	باب

<b>ß</b>	
Fußball	كرة القدم
groß	كبير
Fuß	قدم (الرَّجُل)

### sehr wichtig

### مُهم جداً!

- يجب على الطالب أن ينتبه جيّداً إلى الفارق في لفظ هذه الكلمات عبر الإستماع والتمييز.
- تُدعى هاتان النقطتان الموجودتان فوق الأحرف الثلاث : "Umlaut"
- إن الحرف (ß) هو عبارة عن "ss" ويُلفظ كحرف الصاد (ص) في العربيّة ويُكتب كحرف البيّته اليونانية.
- يُلفظ الحرف "S" كحرف الزين (ز) في العربية إذا أتى في أول و وسط الكلمة ، ويُلفظ كحرف (س) في آخرها.
- يُلفظ الحرف (J) كحرف الياء في العربية دائماً.

### Wortbildung:

### تركيب الكلمات:

تتألف الحروف الصوتية المزدوجة من خمس مجموعات:

#### ▪ au: ( أو )

Frau ; Auto ; Haus ; Maus ; Traum

#### ▪ äu: ( أو ي )

Träume ; Häuser ; Bäume ; Mäuse

#### ▪ eu: ( أو ي )

Leute ; heute ; Euro ; Feuer

▪ ei: ( آي )

Ei ; eins ; Eis ; Bein ; klein

▪ ie: ( إي )

Tier ; vier ; sieben ; lied

---

Frau : أنسة	Träume: أحلام	heute : اليوم	Eis : بوظة
Auto : سيارة	Häuser : منازل	Euro : يورو	Bein : ساق
Haus : منزل	Bäume : أشجار	Feuer : نار	klein : صغير
Maus : فأر	Mäuse : فئران	Ei : بيضة	Tier : حيوان
Traum : حلم	Leute : ناس	eins : الرقم واحد	vier : أربعة
sieben: سبعة	lied: أغنية		

---

• التركيب الحرفي "sch" يُلفظ دائما كحرف الشين (ش) في العربية.

schnell : سريع                      Schmerzen : وجع

Englisch : إنجليزي                      Schule : مدرسة

• التركيب الحرفي "sp" يُلفظ دائما ك "شب" ، وكلا الحرفين ساكنين.

Spiegel : مرآة                      Spinat : سبانخ

Spiel : لعبة                      Sport : رياضة

• التركيب الحرفي "st" يُلفظ بأول و نصف الكلمة ك "شت" (هذا يشمل %80 من الكلمات)، وبآخر الكلمة ك "ست" (سنراه في تصريف الأفعال لاحقاً). وكلا الحرفين ساكنين .

stark : قوي                      Student : تلميذ

Stuhl : كرسي                      Stein : حجر

Obst : فاكهة (هنا تُلفظ الـ "st" كـ "ست")



- التركيب الحرفي "ph" يُلفظ دائماً كحرف الفاء (ف) في العربية.
- التركيب الحرفي "ck" يُلفظ دائماً كحرف الكاف (ك) في العربية.
- التركيب الحرفي "ig" يُلفظ كحرف الشين (ش) في العربية إذا أتى في نهاية الكلمة، وفي بعض المناطق الألمانية الجنوبية يُلفظ كما هو (أي "إك"). مثال:

تسعون : **neunzig**

- التركيب الحرفي "dt" يُلفظ دائماً كحرف "t". ويأتي غالباً في آخر الجملة. مثال

مدينة : **Stadt**

- التركيب الحرفي "th" يُلفظ دائماً كحرف "t". مثال

موضوع : **Thema**

- التركيب الحرفي "Qu" يُلفظ دائماً كـ "كف" (أي Qw). مثال

لبنة : **Quark**

- التركيب الحرفي "tion" يُلفظ دائماً كـ "تسيون" (كما هو الحال في اللغة الفرنسية)، ويأتي هذا التركيب في نهاية الكلمة. مثال

معلومة (الإستعلامات) : **Information**

- الأحرف التي تتكرر مرتين مثل "nn" أو "ll" وغيرها من الأحرف التي ليست ضمن مجموعة أحرف العلة، تُلفظ كأنها حرف واحد.
- أحرف العلة التي تتكرر مرتين مثل "aa" أو "ee"، هي عبارة عن مد لصوت الحرف الواحد مرتين .
- أحرف العلة الألمانية هي : a,o,u,e,i

- التركيب الحرفي "ch" :

❖ يُلفظ هذا التركيب كحرف **الخاء** (خ) إذا سبقه أحد الحروف التالية :

(a) , (o) , (u) , (au).

❖ ويُلفظ هذا التركيب كحرف الشين إذا سبقته جميع الحروف ما عدا الأحرف الأربعة أعلاه

وحرف (s) والتركيب (eu) .

❖ وهناك بعض الكلمات الدخيلة القليلة على اللغة الألمانية يُلفظ فيها هذا المركب كحرف الكاف (ك).

CH (ش)		CH (خ)		CH (ك)	
schle <u>ch</u> t	سيئ	B <u>ch</u>	كتاب	se <u>ch</u> s	ستة
Dä <u>ch</u> er	أسطح، قرايميد	D <u>ach</u>	سقف	nä <u>ch</u> ste	التالي ، القادم
<u>i</u> ch	أنا	Ba <u>uch</u>	بطن	F <u>uch</u> s	ثعلب
rei <u>ch</u>	غني	Ko <u>ch</u>	طباخ	O <u>ch</u> se	ثور

\*\*\*\*\*

Personalpronomen

☒ الضمائر المنفصلة

أو الضمائر الشخصية ، ويأتي استعمالها للدلالة على شخص أو عدد من الأشخاص ، وهي تحل محل الاسم لتفادي التكرار و لسهولة التعبير .

وفي اللغة الألمانية ، يتغير استعمال الضمير إستنادا الى موقعه في الجملة ، وسأقوم بشرح كيفية استعمالها لأنها معقدة قليلاً.

الشرح: إن تركيب الجملة الألمانية تبدأ عادة بإسم أو بضمير منفصل ، مشابهة للجملة الإسمية في اللغة العربية ..

على سبيل المثال : الرجل يشتغل.

نلاحظ في الجملة السابقة أنها ابتدأت بإسم ، فترجم في اللغة الألمانية تماما كاللآتي :

Der Mann arbeitet.

وإذا أردنا أن نستبدل الإسم بضمير منفصل تصبح : هو يشتغل.

وإستعمال هذه الضمائر في اللغة الألمانية شائع جدًا ، فترجم هذه الجملة الى:

Er arbeitet.

• الضمائر المنفصلة التي تأتي في محل المبتدأ :

ich	أنا (المفرد المتكلم)	wir	نحن (المتكلم الجمع)
du	أنت، أنتِ (للمخاطب المفرد، المذكر و المؤنث)	ihr	أنتم ، أنتنّ (للمخاطب الجمع)
er	هو (مفرد مذكر)	sie	هم ، هنّ (للغائب الجمع)
sie	هي (مفرد مؤنث)	Sie	حضرتكم ( وهي أداة تستعمل للإحترام مع المخاطب المفرد أو الجمع )
es	هو/هي(لغير العاقل أو الحيادي)		

• الضمائر المنفصلة في باقي مواقع الجملة :

تنقسم الجملة الألمانية في المجلد العام الى ثلاثة أقسام رئيسية ،

- المبتدأ أو الجزء الذي يسبق الفعل و يُدعى " **Nominativ** " ، ويكون عادة اسم معرف أو نكرة، أو ضمير منفصل.
- الجزء الذي يأتي بعد الفعل مباشرة أو بعض حروف الجر و ظروف الزمان والمكان و غيرها ، وهنا علينا الإنتباه الى كيفية التفريق لأنها صعبة قليلاً. وسأقوم بشرح كيفية التعامل مع هذا الجزء و لكن عليك معرفة أن هذا الجزء يختلف ما بين الـ " **Akkusativ** " و الـ " **Dativ** " .

Nominativ	Akkusativ	Dativ
ich	mich	mir
du	dich	dir
er	ihn	ihm
sie	sie	ihr
es	ihn	ihm
wir	uns	uns
ihr	euch	euch
sie	sie	ihnen
Sie	Sie	Ihnen

- ويتوجب على الطالب أن يركّز على كيفية اللفظ وتكرارها عدّة مرّات و بصوت مرتفع ، ومن الضروري حفظ كل الضمائر المنفصلة وتغيّرها في الحالات الثلاث.

● الضمائر المنفصلة التي تدل على الملكية: die Possesivepronomen :

وهي للدلالة على ملكية شيء معين لشخص معين وهي تتغير مع المفرد و الجمع و المذكر و المؤنث و الحياد:

	Maskulin لإملاك المذكر	Feminin لإملاك المؤنث	Neutrum لإملاك المحايد	
ich	mein	meine	mein	خاصتي - ملكي
du	dein	deine	dein	خاصتك - ملكك
er	sein	seine	sein	خاصته - ملكه
sie	ihr	ihre	ihr	خاصتها - ملكها
es	sein	seine	sein	خاصته - ملكه (لغير العاقل، الحيادي)
wir	unser	unsere	unser	خاصتنا - ملكنا
ihr	euer	euere	euer	خاصتكم - ملككم
sie	ihr	ihre	ihr	خاصتهم - ملكهم
Sie	Ihr	Ihre	ihr	خاصتكم - ملك حضرتكم

● فعل الكون (أو فعل الكونيّة) : Verb sein:

وهذا الفعل لا يُستعمل باللغة العربية، يُسمّى بالإنكليزية "verb to be". في العربية يأتي هذا الفعل على شكل مبتدأ و خبر، مثلاً: الرجل طويل. في هذا المثال لاحظنا أنه لم يربط بين كلمتي "الرجل" و "طويل" أي فعل أو أداة، على خلاف ما سنراه في اللغة الألمانية فنقول:

Der Mann ist groß. الرجل يكون كبير.

• تصريف الفعل "sein" مع الضمائر المنفصلة (الشخصية):

الضمائر	الفعل "sein"	أمثلة
ich	bin	Ich bin alt.
du	bist	Du bist alt.
er/sie/es	ist	Er ist alt. Sie ist alt. Es ist alt.
wir	sind	Wir sind alt.
ihr	seid	Ihr seid alt.
sie	sind	Sie sind alt.
Sie	sind	Sie sind alt.

كبير بالسّن : alt

- يسأل البعض كيف يُمكننا التفريق بين "هي" و "هماهن" و "حضرتك"... أولاً عند تكلمنا عن الغائب المؤنث (أي هي) فسيتم تصريف الفعل بعده بصيغة الغائب المؤنث، فلن نقول مثلاً "هي يقولون" بل "هي تقول" أو "هم يقولون". أما بين "حضرتك" و "هم" فيتم التفريق بينهما عبر توجيه الكلام إلى الشخص المخاطب بشكل مباشر لإظهار إستعمال "حضرتك". أما كتابياً فالضمير "Sie" (بالعربية حضرتك) فيُكتب دائماً بحرفٍ كبيرٍ في كل مواقع الجملة.

\*\*\*\*\*